

Studienbibliothek

Thomas Hobbes  
Leviathan  
Teil I und II  
Kommentar von  
Lothar R. Waas

Suhrkamp

Suhrkamp Studienbibliothek 18

Dieser Band der Reihe *Subkamp Studienbibliothek* (stb) bietet Teil I und Teil II von Thomas Hobbes' *Leviathan* in einer sorgfältig edierten, detailliert kommentierten und kompetent interpretierten Neuausgabe. In höchst lesbarer und informativer Weise erschließt der Kommentar von Lothar Waas den historischen wie theoretischen Horizont des Werkes. Alle erforderlichen Informationen werden in kompakter und übersichtlicher Weise gebündelt. Der Band eignet sich daher nicht nur als erste Orientierung für Theorieeinsteiger, sondern stellt auch eine ideale Grundlage für Lektürekurse an Schule und Universität dar.

Lothar R. Waas ist Professor für Politikwissenschaft an der Ruhr-Universität Bochum.

Thomas Hobbes  
Leviathan

oder Stoff, Form und Gewalt  
eines kirchlichen  
und bürgerlichen Staates

Teil I und II

Aus dem Englischen  
von Walter Euchner

Kommentar von  
Lothar R. Waas

Suhrkamp

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek  
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation  
in der Deutschen Nationalbibliografie;  
detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über  
<http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

Suhrkamp Studienbibliothek 18  
© Suhrkamp Verlag Berlin 2011  
Erste Auflage 2011

Alle Rechte vorbehalten, insbesondere das der Übersetzung,  
des öffentlichen Vortrags sowie der Übertragung durch Rundfunk  
und Fernsehen, auch einzelner Teile. Kein Teil des Werkes darf in  
irgendeiner Form (durch Fotografie, Mikrofilm oder andere  
Verfahren) ohne schriftliche Genehmigung des Verlages reproduziert  
oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet,  
vervielfältigt oder verbreitet werden.

Satz: Hümmer GmbH, Waldbüttelbrunn

Druck: Druckhaus Nomos, Sinzheim

Printed in Germany

Umschlag: Werner Zegarzewski

ISBN 978-3-518-27018-9

[www.suhrkamp.de](http://www.suhrkamp.de)

---

## Inhalt

I. Thomas Hobbes: <i>Leviathan</i> .....	7
Einleitung .....	17
Teil I: Vom Menschen .....	20
Teil II: Vom Staat .....	162
Rückblick und Schluß .....	350
II. Lothar R. Waas: <i>Kommentar</i> .....	363
1. Einleitung .....	369
2. Historische Einführung .....	378
3. Systematische Einführung .....	421
4. Präsentation des Textes .....	435
5. Rezeptionsgeschichte .....	598
6. Stellenkommentar .....	630
7. Biographischer Abriß .....	650
8. Auswahlbibliographie .....	660
9. Verzeichnis zentraler Begriffe .....	682
10. Namenregister .....	694



Frontispiz der Erstausgabe, London 1651

I.

Thomas Hobbes  
Leviathan

Beim vorliegenden Text handelt es sich um einen Neudruck der deutschen, von Iring Fetscher in der Übersetzung von Walter Euchner erstmals 1966 herausgegebenen und eingeleiteten Ausgabe des *Leviathan*, die seit 1984 im Suhrkamp Verlag (stw 462) erscheint. Der Übersetzung, die hier ohne die Teile III und IV nahezu unverändert übernommen wurde, lag die Ausgabe des *Leviathan* von A. D. Lindsay von 1914 zugrunde, die in der Reihe *Everyman's Library* bis 1962 erschien und im Rahmen der Übersetzung sowohl mit der englischen Erstausgabe von 1651 als auch der lateinischen Ausgabe von 1668 verglichen worden war. Aus technischen Gründen muß der vorliegende Neudruck allerdings wiederum ohne den Abdruck bzw. die Übersetzung der Marginalien erscheinen, die für die Erstausgabe des *Leviathan* von 1651 charakteristisch sind (insgesamt mehr als 800) und sich auch in den meisten späteren englischen Ausgaben finden.

Um einen Vergleich mit dem Originalwortlaut des Textes zu erleichtern, sind am inneren Seitenrand in fettgedruckten Ziffern die Seitenangaben der *Leviathan*-Ausgabe von Richard Tuck von 1996 (s. dazu auch die Angaben in der Auswahlbibliographie) hinzugefügt. Die Senkrechtstriche im Text beziehen sich auf die entsprechenden Seiten- bzw. Zeilenumbrüche. Die Pfeile am äußeren Seitenrand verweisen auf den Stellenkommentar (siehe unten, S. 630-649).

LEVIATHAN,  
OR  
The Matter, Forme, & Power  
OF A  
COMMON-WEALTH  
ECCLESIASTICALL  
AND  
CIVILL.

---

By THOMAS HOBBS *of* Malmesbury.

---



---

LONDON,  
Printed for ANDREW CROOKE, at the Green Dragon  
in St. Pauls Church-yard, 1651.

*Titelseite der Erstausgabe, London 1651*



3

| *Meinem verehrtesten Freunde*  
*Herrn Francis Godolphin*  
*von Godolphin*

↔

*Verehrter Herr,*

Als Ihr wertester Bruder, Herr *Sidney Godolphin*, noch lebte, 5  
nahm er gerne an meinen Studien Anteil und verpflichtete  
mich auch sonst, wie Sie wissen, mit wirklichen Zeugnissen  
seines Wohlwollens, die schon an sich groß waren und in Anbe-  
tracht der Würdigkeit seiner Person um so größer. Denn alle  
Tugenden, die einen Mann zum Dienst an Gott oder an sei- 10  
nem Vaterland, zum gesellschaftlichen Leben oder zur privaten  
Freundschaft vorherbestimmen, traten in seinen Gesprächen  
offen hervor, und man konnte erkennen, daß sie nicht etwa  
nur angelernt waren oder bei passender Gelegenheit zur Schau  
gestellt wurden, sondern daß sie seiner reichen Natur angebo- 15  
ren waren. Deshalb widme ich Ihnen bescheiden meine vorlie-  
gende Abhandlung über den Staat, aus Ehrerbietung und  
Dankbarkeit gegen den Verstorbenen und in Ergebenheit ge-  
gen Sie. Ich weiß nicht, wie die Welt sie aufnehmen, noch,  
wie sie wohl über diejenigen denken wird, die diese Abhand- 20  
lung günstig beurteilen. Denn es ist schwierig, auf einem  
Weg, der von Leuten umlagert ist, die auf der einen Seite für  
zu große Freiheit und auf der anderen für zuviel Autorität  
kämpfen, zwischen beiden Standpunkten ungeschoren hin-  
durchzukommen. Aber ich glaube dennoch, daß das Bemü- 25  
hen, die bürgerliche Gewalt zu fördern, von der bürgerlichen  
Gewalt nicht verurteilt werden sollte, und daß Privatleute in  
ihrer Kritik nicht erklären sollten, sie hielten diese Gewalt für  
zu stark. Außerdem spreche ich nicht von den Menschen, son-  
dern abstrakt von dem Sitz der Gewalt (ähnlich jenen einfaches 30  
und unparteiischen Wesen auf dem römischen Kapitol,  
die mit ihrem Lärm seine Insassen nicht deshalb schützten,

weil es gerade sie, sondern weil sie dort waren). Dabei, meine ich, errege ich bei niemandem Anstoß, außer bei Ausländern oder bei solchen Leuten im Innern, die jene begünstigen – falls es solche Leute gibt. Was vielleicht am meisten Anstoß erregen  
 5 wird, sind gewisse Stellen der Heiligen Schrift, die von mir zu einem anderen Zweck zitiert wurden, als dies gewöhnlich von anderen getan wird. Aber ich habe dies mit der schuldigen Ergebenheit getan und im Hinblick auf meinen Gegenstand auch tun müssen, denn sie sind die Angriffstürme der Feinde,  
 10 von denen aus sie die bürgerliche Gewalt bekämpfen. Wenn Sie trotzdem bemerken werden, daß meine Arbeit allgemein verrufen wird, so mögen Sie zu Ihrer Rechtfertigung sagen, ich sei ein Mann, der seine eigenen Meinungen liebt und alles, was er sagt, für wahr hält, daß ich Ihren | Bruder verehrte und  
 15 Sie verehere und mir auf Grund dessen erlaubt habe, ohne Ihr Wissen mich als das zu bezeichnen, was ich bin, nämlich

*Sir,*

Ihr bescheidenster  
 und gehorsamster Diener,

⇒<sup>20</sup> Paris, den  $\frac{15}{25}$ . April 1651.

THO. HOBBS

# Inhalt

Einleitung .....	17
------------------	----

## *Teil I Vom Menschen*

1. Kapitel Von der Empfindung .....	20
2. Kapitel Von der Einbildung .....	22
3. Kapitel Von der Reihenfolge der Einbildungen ....	29
4. Kapitel Von der Sprache .....	35
5. Kapitel Von Vernunft und Wissenschaft .....	45
6. Kapitel Von den inneren Anfängen der willentlichen Bewegungen, die man gewöhnlich Leiden- schaften nennt, und den Ausdrücken, womit sie bezeichnet werden .....	54
7. Kapitel Vom Abschluß oder Ergebnis des Denkens	66
8. Kapitel Von den sogenannten Verstandestugenden und ihren entgegengesetzten Mängeln ....	70
9. Kapitel Von den verschiedenen Wissensgebieten ..	84
10. Kapitel Von Macht, Wert, Würde, Ehre und Würdigkeit .....	86
11. Kapitel Von der Verschiedenheit der Sitten .....	96
12. Kapitel Von der Religion .....	105
13. Kapitel Von der natürlichen Bedingung der Menschheit im Hinblick auf ihr Glück und Unglück .....	119
14. Kapitel Vom ersten und zweiten natürlichen Gesetz und von Verträgen .....	125
15. Kapitel Von anderen natürlichen Gesetzen .....	139
16. Kapitel Von Personen, Autoren und der Vertretung von Dingen .....	156

|*Teil II Vom Staat*

17. Kapitel	Von den Ursachen, der Erzeugung und der Definition eines Staates . . . . .	162
18. Kapitel	Von den Rechten der Souveräne durch Einsetzung . . . . .	168
19. Kapitel	Von den verschiedenen Arten der Staaten durch Einsetzung und der Nachfolge in die souveräne Gewalt . . . . .	179
20. Kapitel	Von elterlicher und despotischer Herrschaft . . . . .	192
21. Kapitel	Von der Freiheit der Untertanen . . . . .	202
22. Kapitel	Von den politischen und privaten Vereini- gungen der Untertanen . . . . .	214
23. Kapitel	Von den öffentlichen Beamten der souveränen Gewalt . . . . .	229
24. Kapitel	Von der Ernährung und Nachkommenschaft eines Staates . . . . .	235
25. Kapitel	Vom Rat . . . . .	242
26. Kapitel	Von den bürgerlichen Gesetzen . . . . .	250
27. Kapitel	Von Verbrechen, Entschuldigungs- und Milderungsgründen . . . . .	275
28. Kapitel	Von Strafen und Belohnungen . . . . .	293
29. Kapitel	Von Dingen, die einen Staat schwächen oder zu seiner Auflösung führen . . . . .	302
30. Kapitel	Von der Aufgabe der souveränen Vertretung	315
31. Kapitel	Vom natürlichen Reich Gottes . . . . .	335

*Teil III Vom christlichen Staat\**

32. Kapitel Von den Grundsätzen christlicher Politik
33. Kapitel Von Anzahl, Alter, Ziel, Autorität und Interpreten der Bücher der Heiligen Schrift
34. Kapitel Von der Bedeutung von Geist, Engel und Inspiration in den Büchern der Heiligen Schrift
35. Kapitel Von der Bedeutung von Reich Gottes, heilig, geheiligt und Sakrament in der Schrift
36. Kapitel Vom Wort Gottes und von den Propheten
37. Kapitel Von Wundern, und wozu sie bewirkt werden
38. Kapitel Von der Bedeutung von ewigem Leben, Hölle, Seligkeit, künftiger Welt und Erlösung in der Schrift
39. Kapitel Von der Bedeutung des Wortes Kirche in der Schrift|
- 7 40. Kapitel Von den Rechten des Gottesreiches, die Abraham, Mose, die Hohenpriester und die Könige von Juda innehatten
41. Kapitel Vom Amt unseres auserwählten Heilands
42. Kapitel Von der kirchlichen Gewalt
43. Kapitel Von den notwendigen Voraussetzungen für die Aufnahme eines Menschen in das himmlische Reich

---

\* Die Teile III und IV konnten in der vorliegenden Ausgabe aus Umfangsgründen nicht abgedruckt werden. Die Aufzählung der Kapitel dient hier lediglich der vollständigen Inhaltsübersicht.

*Teil IV Vom Reich der Finsternis*

44. Kapitel Von geistiger Finsternis aus Fehldeutung der Schrift
45. Kapitel Von der Geisterlehre und anderen Überresten der heidnischen Religion
46. Kapitel Von der Finsternis auf Grund von Afterphilosophie und Überlieferungen, die ins Reich der Fabel gehören
47. Kapitel Von dem Vorteil aus dieser Finsternis, und wem er zugute kommt
- Rückblick und Schluß . . . . . 350

## | Einleitung

Die *Natur* (das ist die Kunst, mit der Gott die Welt gemacht hat und lenkt) wird durch die *Kunst* des Menschen wie in vielen anderen Dingen so auch darin nachgeahmt, daß sie ein künstliches Tier herstellen kann. Denn da das Leben nur eine Bewegung der Glieder ist, die innerhalb eines besonders wichtigen Teils beginnt – warum sollten wir dann nicht sagen, alle *Automaten* (Maschinen, die sich selbst durch Federn und Räder bewegen, wie eine Uhr) hätten ein künstliches Leben? Denn was ist das *Herz*, wenn nicht eine *Feder*, was sind die *Nerven*, wenn nicht viele *Stränge*, und was die *Gelenke*, wenn nicht viele *Räder*, die den ganzen Körper so in Bewegung setzen, wie es vom Künstler beabsichtigt wurde? Die *Kunst* geht noch weiter, indem sie auch jenes vernünftige, hervorragendste Werk der Natur nachahmt, den *Menschen*. Denn durch Kunst wird jener große *Leviathan* geschaffen, genannt *Gemeinwesen* oder *Staat*, auf lateinisch *civitas*, der nichts anderes ist als ein künstlicher Mensch, wenn auch von größerer Gestalt und Stärke als der natürliche, zu dessen Schutz und Verteidigung er ersonnen wurde. Die *Souveränität* stellt darin eine künstliche *Seele* dar, die dem ganzen Körper Leben und Bewegung gibt, die *Beamten* und anderen *Bediensteten* der Jurisdiktion und Exekutive künstliche *Gelenke*, *Belohnung* und *Strafe*, die mit dem Sitz der Souveränität verknüpft sind und durch die jedes Gelenk und Glied zur Verrichtung seines Dienstes veranlaßt wird, sind die *Nerven*, die in dem natürlichen Körper die gleiche Aufgabe erfüllen. *Wohlstand* und *Reichtum* aller einzelnen Glieder stellen die *Stärke* dar, *salus populi* (die *Sicherheit des Volkes*) seine *Aufgabe*; die *Ratgeber*, die ihm alle Dinge vortragen, die er unbedingt wissen muß, sind das *Gedächtnis*, *Biligkeit* und *Gesetze*, künstliche *Vernunft* und künstlicher *Wille*;

*Eintracht ist Gesundheit, Aufruhr, Krankheit und Bürgerkrieg Tod.* Endlich aber gleichen die *Verträge* und *Übereinkommen*, durch welche die Teile dieses politischen Körpers zuerst geschaffen, zusammengesetzt und vereint wurden, jenem »Fiat 10  
5 oder »Laßt uns Menschen machen«, das Gott bei der Schöpfung aussprach.

Um die Natur dieses künstlichen Menschen zu beschreiben, möchte ich untersuchen:

Erstens, *Werkstoff* und *Konstrukteur*; beides ist der *Mensch*.

10 Zweitens, *wie* und durch welche *Verträge* er entsteht, was die *Rechte* und die gerechte *Macht* oder *Autorität* eines *Souveräns* sind, und was ihn *erhält* und *auf löst*.<sup>1</sup>

Drittens, was ein *christlicher Staat*, und  
letztlich, was das *Reich der Finsternis* ist.

⇒ 15 Was den ersten Punkt betrifft, so gibt es ein neuerdings häufig mißbrauchtes Sprichwort, nämlich, *Weisheit* erwerbe man nicht durch Lesen von *Büchern*, sondern von *Menschen*. Demzufolge bereitet es solchen Leuten, die größtenteils keinen anderen Beweis ihrer Weisheit erbringen können, großes Vergnügen, zu zeigen, was sie vermeintlich in den Menschen gelesen haben – indem sie hinter deren Rücken unbarmherzig übereinander herziehen. Aber es gibt noch ein anderes, nicht erst  
20 neuerdings aufgekommenes Sprichwort, aus dem sie wirklich lernen könnten, in einander zu lesen, wenn sie sich die Mühe machen wollten, nämlich *Nosce te ipsum, Lies in dir selbst*. Dies  
⇒ 25 war nicht dazu bestimmt, wie es heute gebraucht wird, die barbarische Haltung der Machthaber gegen ihre Untergebenen zu unterstützen, oder die niederen Stände zu einem unverschämten Betragen gegen die über ihnen Stehenden zu ermutigen. Es sollte uns vielmehr lehren, daß jedermann, der  
30 in sich selbst blickt und darüber nachdenkt, aus seinem *Denken, Meinen, Schließen, Hoffen, Fürchten*, usw., und deren Gründen lesen und erkennen wird, welches die Gedanken und Lei-

1 Der letzte Satzteil der lat. Fassung weicht ab: ... und wem die höchste Gewalt zukomme.  
35

enschaften aller anderen Menschen bei den gleichen Anlässen sind; dies wegen der Ähnlichkeit von Gedanken und Leidenschaften eines Menschen mit denen eines anderen. Ich sage, die Ähnlichkeit von *Leidenschaften*, welche in allen Menschen dieselben sind – *Verlangen, Furcht, Hoffnung*, usw. – nicht die Ähnlichkeit der *Objekte* der Leidenschaften, also die *verlangten, gefürchteten, erhofften*, usw., Dinge. Denn diese weichen durch die individuelle Veranlagung und verschiedene Erziehung soweit voneinander ab und können so leicht unserer Erkenntnis entzogen werden, daß die Inschriften des menschlichen Herzens, befleckt und durcheinander wie sie durch Heucheln, Lügen, Nachahmen und Irrlehren sind, nur von demjenigen gelesen werden können, der die Herzen erforscht. Und obwohl wir an den Handlungen der Menschen bisweilen ihre Absicht entdecken, so heißt das ohne Schlüssel entziffern, wenn wir ihre Absicht nicht mit unserer eigenen vergleichen und alle Umstände unterscheiden, durch die der Fall in einem anderen Licht erscheinen könnte, und wird meistens durch zu viel Vertrauen oder Mißtrauen in die Irre gehen, je nachdem der Leser selbst ein guter oder schlechter Mensch ist.

Aber mag jemand in einem anderen auf Grund seiner Handlungen noch so perfekt lesen können, so nützt ihm das nur bei seinen Bekannten, und das sind nur wenige. Wer eine ganze Nation zu regieren hat, muß in sich selbst lesen – nicht in diesen oder jenen einzelnen Menschen, sondern in der menschlichen Gattung. Obwohl das schwierig ist, schwieriger als das Erlernen jeder Sprache oder Wissenschaft, so wird doch die Mühe, die einem anderen bleibt, wenn ich meine eigenen Lesefrüchte geordnet und klar dargelegt habe, nur in der Überlegung bestehen, ob er in sich nicht auch das gleiche findet. Denn diese Art von Lehre läßt keine andere Beweisführung zu.